

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»
(Первый иностранный язык)

Кафедра арабского языка

Образовательная программа
45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки
«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
Базовая

Махачкала
2017

Рабочая программа дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» составлена в 2017 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016г. № 783.

Разработчик:
кафедра арабского языка, Магомедова Сакинат Изудиновна, к. ф. н., доц.

Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры арабского языка от «27.02.2017г.», протокол № 7.
Зав. кафедрой А.А. Омаров А.А. Омаров.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения
от «03.03.2017г.», протокол № 4.
Председатель Э.О. Курбанова Э.О. Курбанова.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим
управлением « 30 » 03 2017г. Э.О. Курбанова

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» входит в базовую часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой арабского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с исследованием проблем межкультурного общения в связи с социально-политическими изменениями (ростом количества межкультурных, межэтнических, национальных конфликтов), происходящими в мире. Появление дисциплины обусловлено требованиями современной действительности и необходимостью подготовки слушателей в области межкультурного сотрудничества, которые востребованы на рынке труда.

Дисциплина раскрывает роль и место данной науки в системе гуманитарных наук, показывает ее междисциплинарный характер, дает представление об основных понятиях и проблемах в этой области, показывает коммуникативные и культурные сходства и различия изучаемого и родного языков. Изучаются принципы организации различных коммуникативных актов и особенностей организации коммуникативного поведения в разных сферах общения; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; применение стратегий и тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной общения.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

общекультурных:

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

(ОК-3);

общефессиональных:

владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

профессиональных:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владение этикой устного перевода (ПК-23);

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольных работ, устного опроса, тестирования и итоговый контроль в форме зачета.

Объем дисциплины – 2 зачетные единицы:

Се мestr	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
Лек ции		Лаборатор ные занятия	Практи ческие занятия	КСР	Консуль тации			
11	72			28			44	Зачет с оценкой

3. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков; подготовка будущих магистров к реализации межкультурной коммуникации в различных сферах профессиональной деятельности, углубление и систематизация знаний о межкультурной коммуникации, обучение эффективным стратегиям межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» входит в базовую часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина опирается на базовые знания учащихся, сформированные при изучении таких дисциплин, как «Практический курс первого иностранного», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Стилистика (первый иностранный язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Язык СМИ». Она формирует базовые представления, необходимые для знания и владения культурой иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков.

Успешное овладение дисциплиной предполагает умение магистрантов ориентироваться в фонологических, лексических, грамматических явлениях

и закономерностях изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений); ориентироваться в литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической; ориентироваться в применении в коммуникативной и профессиональной деятельности устного и письменного дискурса, подготовленной и неподготовленной речи, официальной и неофициальной речи; ориентироваться в применении в коммуникативной и профессиональной деятельности:

- прагматических параметров высказывания (адаптация языковых единиц к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора);
- языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, официально-делового;
- интерпретации (языковая, эстетическая, культурологическая) художественного и газетно-публицистического текста;
- оценивать и использовать необходимый материал для подготовки сообщений по изучаемым темам;
- владение методами самоорганизации и совершенствования личности преподавателя высшей школы; владение современными компьютерными технологиями.

В результате освоения данной дисциплины у магистрантов формируются навыки и умения преодолевать влияния стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески используя и развивая их в ходе решения профессиональных задач.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
(ОК-1)	Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных	Знать: систему общечеловеческих ценностей, а так же ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп в российском социуме. Уметь: ориентироваться в системе

	<p>общностей и групп в российском социуме</p>	<p>общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, религиозных, профессиональных общностей;</p> <p>Владеть: системой представлений о связи языка и культуры народа, о роли культуры в обществе, о национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны</p>
(ОК-2)	<p>Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>Знать: базовые культурные концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения.</p> <p>Уметь: применять методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; анализировать значение символов культуры; определять роль базовых культурных концептов в межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеть: опытом осуществления анализа культурных систем и межкультурных ситуаций; выявления уровня влияния культурных верований, норм и ценностей на межнациональное общение; анализа базовых культурных концептов в реальных ситуациях межкультурного общения.</p>
(ОК-3)	<p>Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>	<p>Знать: основные положения теории коммуникации, психологические аспекты межкультурного общения, принципы формирования межкультурной компетенции; знать условия, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения</p> <p>Уметь: ориентироваться и адекватно применять на практике социальные и профессиональные навыки</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими</p>

		адекватность социальных и профессиональных контактов.
(ОПК-2)	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	<p>Знать: этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур; особенности невербального поведения представителей различных культур.</p> <p>Уметь: анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т. Д.); распознавать невербальные сигналы в процессе межкультурного общения.</p> <p>Владеть: опытом осуществления анализа специфики русской культуры в контексте межкультурной коммуникации; учета правил международного этикета и особенностей невербальной коммуникации в процессе межкультурного общения.</p>
(ОПК-4)	Владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	<p>Знать: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения.</p> <p>Владеть: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.</p>
(ОПК-5)	владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Знать: особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в

		<p>разных странах, правила подготовки деловых встреч различного уровня; социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения.</p> <p>Уметь: вести деловую переписку на иностранном языке; оказывать консультационные услуги в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: опытом осуществления участия в повседневных ситуациях межкультурной коммуникации; организации деловых встреч и ведения деловой переписки на иностранном языке.</p>
(ОПК-6)	<p>Владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>	<p>Знать: специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; составлять коммуникативный портрет личности.</p> <p>Владеть: опытом осуществления консультирования участников межкультурного общения; разрешения межкультурных конфликтов; участия в кросскультурных тренингах.</p>
(ОПК-7)	<p>Способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках</p>	<p>Знать: этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков.</p> <p>Уметь: учитывать специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации; соотносить понятия «национальная языковая личность» и «национальный характер».</p> <p>Владеть: опытом осуществления профессиональной деятельности специалиста по межкультурной</p>

		коммуникации в учебно-тренировочных ситуациях; эффективными стратегиями и тактиками межкультурной коммуникации, а также системой умений для преодоления лингвокультурных барьеров в межкультурной коммуникации и достижения максимальной эффективности в процессе межкультурного взаимодействия.
(ОПК-9)	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать: основные способы реализации коммуникативных целей Уметь: применять эти способы относительно текущего коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия) Владеть: навыками применения способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего контекста.
(ОПК-10)	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	Знать: этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме. Уметь: использовать модели социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации. Владеть: информацией о национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны; владеть принципами познания и учета культурных универсалий, принципами медиатора культур
(ОПК-13)	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: рабочие термины курса, понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. Уметь: творчески использовать теоретические знания курса для решения профессиональных задач. Владеть: понятийным аппаратом по теории межкультурной коммуникации, рабочей терминологией курса.
(ПК-16)	Владение методикой предпереводческого анализа текста,	Знать: грамматические, семантические и стилистические

	способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	аспекты перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного высказывания. Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; находить необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и точного восприятия.
(ПК-18)	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста. Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода. Владеть: умениями и навыками анализа текста, его точного восприятия и письменного перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-20	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: концептуальные синтаксические, семантические и стилистические положения арабского языка, необходимые для осуществления устного последовательного перевода. Уметь: выделять характерные экспрессивно-стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; производить оценку значимости каждого элемента в

		речевом функционировании; выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного устного перевода Владеть: основными методами и приемами практической работы при эффективном использовании языка в конкретных социально-психологических ситуациях устной коммуникации; жанрово-стилистическими формами устной коммуникации.
ПК-23	Владение этикой устного перевода	Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации, этики перевода и уметь использовать их в устном переводе Уметь: использовать знания об основных моделях и этики перевода и переводческих трансформаций во время устного перевода. Владеть: умениями и навыками устного перевода с соблюдением этических норм.

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1.									
1	Теория деятельности как методологическая основа межкультурной коммуникации.	11	1, 6-8		8			12	Устный опрос Презентация проекта
2	Процессы								Устный опрос

	социальной категоризации и стереотипизации. Базовые категории культуры. Типологии культур.	11	9-11		6			10	Презентация проекта Теоретическая и практическая контрольные работы
Итого: 36					14			22	
Модуль 2.									
1	Стратегии и тактики в МКК. Национально-культурная адаптация.	11	12-15		8			12	Устный опрос Презентация проекта Теоретическая и практическая контрольные работы
2	Успешность межкультурного общения.	11	16-18		6			10	Устный опрос Презентация проекта Теоретическая и практическая контрольные работы
Итого: 36					14			22	
Всего: 72					28			44	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1.

Тема 1. Теория деятельности как методологическая основа межкультурной коммуникации.

Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры. Понятие коммуникации, ее основные черты, виды, формы и регистры. Модели коммуникационных процессов. Виды, формы, регистры коммуникации. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее. Процесс кодирования-декодирования информации.

Стресс и неуверенность, обусловленные МКК. Стратегия редукции неуверенности. Теории и аксиомы МКК. Роль языка в межкультурном общении. Контекстуальность коммуникации. Вербальная коммуникация. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Способы представления знаний в межкультурном общении. Теория дискурса. Структура коммуникативного (речевого) акта.

Невербальная коммуникация. Кинесика. Тактильное поведение. Сенсорика. Проксемика. Паравербальная коммуникация.

Тема 2. *Процессы социальной категоризации и стереотипизации. Базовые категории культуры. Типологии культур.*

Понятие и сущность стереотипов. Функции и значение стереотипов. Механизм формирования предрассудков. Типы предрассудков.

Категоризация культуры по Э.Холлу и по Г.Хофстеде.

Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Факторы формирования культур. Функциональная общность культур. Культурная специфика, культурная дистанция. Функциональная общность культур. Культурная специфика.

Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации.

Культурный шок, конфликт культур. Симптомы культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок.

Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Отрицание, защита, признание, адаптация, интеграция.

Модуль 2

Тема 1. *Стратегии и тактики в МКК. Национально-культурная адаптация. Успешность межкультурного общения.*

Национальные стереотипы и национальный менталитет.

Процессы вторичной адаптации, ассимиляции, аккомодации. Вторичная инкультурация; культурная дистанция.

Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики. «Языковая личность», «коммуникативная личность», «вторичная языковая личность».

Культурный релятивизм и этноцентризм.

Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.

Понятие о национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая и социальная идентичности.

Продуцирование иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации.

Тема 2. *Успешность межкультурного общения.*

Межкультурная коммуникация в различных сферах деятельности. Особенности профессиональной коммуникации.

Подготовка, организация и ведение бесед, переговоров, дискуссий при организации визитов официальных делегаций, проведении официальных

переговоров; при организации официальных переговоров; при организации официальных, деловых и дружеских приемов с использованием нескольких рабочих языков; оказании консультационных услуг в сфере межкультурной коммуникации. Лингвистический анализ текстов публицистического стиля.

5. Образовательные технологии

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» обусловлен необходимостью формирования у студентов комплекса компетенций, как общекультурных, так и профессиональных, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации.

Формы и технологии, используемые для обучения межкультурной коммуникации, реализуют различные подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию:

- поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур;
- способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя арабский язык;
- готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс основывается на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Обучение происходит с использованием следующих образовательных технологий:

Технология коммуникативного обучения – направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

Технология модульного обучения предусматривает деление содержания дисциплины на вполне автономные разделы/модули, интегрированные в

общий курс.

Интернет - технологии предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований.

Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения знаний. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по английскому языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Проектная технология ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения английскому языку.

Игровая технология позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций (case study), дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т.д. Комплексное использование в учебном процессе всех технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий магистр.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Для выполнения самостоятельной работы имеется мультимедийный лингафонный кабинет с доступом к современным профессиональным базам данных через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимая литература, наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Виды самостоятельной работы	Порядок	Порядок	Учебно-
------------------------------------	----------------	----------------	----------------

	выполнени я самост. работ	контроля самост. работ	методическое обеспечение
<p>1. Текущая СРС, направленная на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений включает следующие виды работ:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализ материала; – выполнение проблемных домашних заданий; – опережающая самостоятельная работа; – подготовка к мини-опросам; – подготовка к контрольным работам, зачету. 	Практические занятия	Мини-опросы; индивидуальные задания; семинар-дискуссия анализ конкретных ситуаций	<p>1. Головлева Е.Л., Дивненко О.В. Межкультурные особенности деловой коммуникации.- М., 2005.- 257с.</p> <p>2. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура.- М., 200. – 195с.</p> <p>3. Рот Ю., Коптельцева Г. Встреча на грани культур: Игры и упражнения для межкультурного обучения. _ Калуга7, 2001.- 188с.</p>
<p>2. Творческая проблемно-ориентированная самостоятельная работа (ТСР), ориентированная на развитие интеллектуальных умений, комплекса универсальных (общекультурных) и профессиональных компетенций, повышение творческого потенциала студентов, включает</p>	Практические занятия	Анализ конкретных ситуаций; индивидуальные задания; семинар-дискуссия защита проекта в виде презентаций	<p>Использование тематических web-страниц и web-квестов, использование html-редакторов, web-браузеров, графических редакторов;</p> <p>http://www.countries.ru/librar</p>

<p>следующие виды работ:</p> <ul style="list-style-type: none"> – поиск, анализ, структурирование и презентация информации; – работа над проектом; написание реферата (эссе, доклада, научной статьи) по заданной проблеме; – проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности. 			<p>y/intercult/mkk.htm – Грушевицкая Т. Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. http://www.russcomm.ru – Сайт Российской коммуникативной ассоциации.</p>
---	--	--	---

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
<p>(ОК-1) Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме</p>	<p>Знать: систему общечеловеческих ценностей, а так же ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп в российском социуме. Уметь: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, религиозных, профессиональных общностей; Владеть: системой представлений о связи языка и культуры народа, о роли культуры в обществе, о национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны</p>	<p><i>Самостоятельная работа студентов:</i> - Работа с лекционным материалом - Выполнение проблемных домашних заданий - Опережающая самостоятельная работа - Подготовка к мини-опросам - Игра - Подготовка к контрольной работе</p>
<p>(ОК-2)</p>	<p>Знать: базовые культурные</p>	<p>Чтение основной и</p>

Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения.	дополнительной учебной литературы по лингвокультурологии, лингвострановедению.
	Уметь: применять методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; анализировать значение символов культуры; определять роль базовых культурных концептов в межкультурной коммуникации.	Подготовка к занятиям, самостоятельный поиск дополнительной информации (в соответствии с тематикой занятий).
	Владеть: опытом осуществления анализа культурных систем и межкультурных ситуаций; выявления уровня влияния культурных верований, норм и ценностей на межнациональное общение; анализа базовых культурных концептов в реальных ситуациях межкультурного общения.	Выполнение проблемных заданий; устный/письменный мини-мониторинг на занятии.
(ОК-3) Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: основные положения теории коммуникации, психологические аспекты межкультурного общения, принципы формирования межкультурной компетенции; знать условия, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения Уметь: ориентироваться и адекватно применять на практике социальные и профессиональные навыки Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и	<i>Самостоятельная работа студентов:</i> - Письменный опрос - Работа с лекционным материалом - Выполнение проблемных домашних заданий - Опережающая самостоятельная работа - Подготовка к мини-опросам -Игра - Подготовка к контрольной работе <i>Творческая самостоятельная</i>

	профессиональных контактов.	<i>работа:</i> - Поиск, анализ, структурирование и презентация информации. - Работа над докладом.
(ОПК-2) владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	Знать: этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур; особенности невербального поведения представителей различных культур.	Подготовка семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т. д.); распознавать невербальные сигналы в процессе межкультурного общения.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: опытом осуществления анализа специфики русской культуры в контексте межкультурной коммуникации; учета правил международного этикета и особенностей невербальной коммуникации в процессе межкультурного общения.	Выполнение самостоятельных и творческих заданий.
(ОПК-4) Владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	Знать: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности.	Поиск, чтение и анализ дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной	Выполнение самостоятельных и творческих заданий.

	компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения.	
	Владеть: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.	Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
(ОПК-5) владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Знать: особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в разных странах, правила подготовки деловых встреч различного уровня; социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения.	Подготовка к занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: вести деловую переписку на иностранном языке; оказывать консультационные услуги в сфере межкультурной коммуникации.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: опытом осуществления участия в повседневных ситуациях межкультурной коммуникации; организации деловых встреч и ведения деловой переписки на иностранном языке.	Выполнение проблемных заданий; устный/письменный мини-мониторинг на занятии.
(ОПК-6) Владение конвенциями речевого общения в	Знать: специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации.	Подготовка к занятиям, с использованием

<p>иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>		<p>дополнительной учебной и научной литературы.</p>
	<p>Уметь: анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; составлять коммуникативный портрет личности.</p>	<p>Подготовка к занятиям, самостоятельный поиск дополнительной информации (в соответствии с тематикой занятий).</p>
	<p>Владеть: опытом осуществления консультирования участников межкультурного общения; разрешения межкультурных конфликтов; участия в кросскультурных тренингах.</p>	<p>Выполнение проблемных заданий; устный/письменный мини-мониторинг на занятии.</p>
<p>(ОПК-7) Способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках</p>	<p>Знать: этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков.</p>	<p>Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.</p>
	<p>Уметь: учитывать специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации; соотносить понятия «национальная языковая личность» и «национальный характер».</p>	<p>Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.</p>
	<p>Владеть: опытом осуществления профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации в учебно-тренировочных ситуациях;</p>	<p>Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной,</p>

	эффективными стратегиями и тактиками межкультурной коммуникации, а также системой умений для преодоления лингвокультурных барьеров в межкультурной коммуникации и достижения максимальной эффективности в процессе межкультурного взаимодействия.	деловой, управленческих сферах.
(ОПК-9) Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать: основные способы реализации коммуникативных целей	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: применять эти способы относительно текущего коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия)	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: навыками применения способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего контекста.	Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
(ОПК-10) Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	Знать: этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме.	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: использовать модели социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: информацией о	Составление проектов,

	национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны; владеть принципами познания и учета культурных универсалий, принципами медиатора культур	направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
(ОПК-13) Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: рабочие термины курса, понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. Уметь: творчески использовать теоретические знания курса для решения профессиональных задач. Владеть: понятийным аппаратом по теории межкультурной коммуникации, рабочей терминологией курса.	<i>Самостоятельная работа студентов:</i> -Мини-конференция Работа с лекционным материалом - Выполнение проблемных домашних заданий - Опережающая самостоятельная работа - Подготовка к мини-опросам - Подготовка к контрольной работе
(ПК-16) Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного высказывания.	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; находить необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа	Составление проектов, направленных на

	теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и точного восприятия.	решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
(ПК-18) Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста.	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: умениями и навыками анализа теста, его точного восприятия и письменного перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
ПК-20 Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: концептуальные синтаксические, семантические и стилистические положения арабского языка, необходимые для осуществления устного последовательного перевода.	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.

	Уметь: выделять характерные экспрессивно-стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; производить оценку значимости каждого элемента в речевом функционировании; выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного устного перевода	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: основными методами и приемами практической работы при эффективном использовании языка в конкретных социально-психологических ситуациях устной коммуникации; жанрово-стилистическими формами устной коммуникации.	Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.
ПК-23 Владение этикой устного перевода	Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации, этики перевода и уметь использовать их в устном переводе	Подготовка к семинарским занятиям, с использованием дополнительной учебной и научной литературы.
	Уметь: использовать знания об основных моделях и этики перевода и переводческих трансформаций во время устного перевода.	Анализ конкретных ситуаций, связанных с межкультурной коммуникацией.
	Владеть: умениями и навыками устного перевода с соблюдением этических норм.	Составление проектов, направленных на решение проблем межкультурной коммуникации в социальной, научной, деловой, управленческих сферах.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

ОК-1

Схема оценки уровня формирования компетенции «Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: систему общечеловеческих ценностей, а так же ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп в российском социуме.		
	знать и уметь		Знать: систему общечеловеческих ценностей, а так же ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп в российском социуме. Уметь: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, религиозных, профессиональных общностей;	

	знать, уметь и владеть			<p>Знать: систему общечеловеческих ценностей, а так же ценностно-смысловые ориентации различных общностей и групп в российском социуме.</p> <p>Уметь: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, религиозных, профессиональных общностей;</p> <p>Владеть: системой представлений о связи языка и культуры народа, о роли культуры в обществе, о национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны</p>
--	------------------------------	--	--	---

ОК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	базовые культурные концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения.		
			Знать: базовые	

	<p>знать и уметь</p>		<p>культурные концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения. Уметь: применять методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; анализировать значение символов культуры; определять роль базовых культурных концептов в межкультурной коммуникации.</p>	
	<p>знать, уметь и владеть</p>			<p>Знать: базовые культурные концепты; особенности бытовой культуры в национальном аспекте; национально-культурную специфику речевого поведения. Уметь: применять методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; анализировать значение символов культуры; определять роль базовых культурных концептов в межкультурной коммуникации. Владеть: опытом осуществления анализа культурных систем и</p>

				<p>межкультурных ситуаций; выявления уровня влияния культурных верований, норм и ценностей на межнациональное общение; анализа базовых культурных концептов в реальных ситуациях межкультурного общения.</p>
--	--	--	--	--

ОК-3

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	<p>Знать: основные положения теории коммуникации, психологические аспекты межкультурного общения, принципы формирования межкультурной компетенции; знать условия, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения</p>		
	знать и уметь		<p>Знать: основные положения теории коммуникации, психологические аспекты межкультурного общения, принципы формирования межкультурной компетенции; знать условия, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения Уметь: ориентироваться и</p>	

			адекватно применять на практике социальные и профессиональные навыки	
	знать, уметь и владеть			Знать: основные положения теории коммуникации, психологические аспекты межкультурного общения, принципы формирования межкультурной компетенции; знать условия, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения Уметь: ориентироваться и адекватно применять на практике социальные и профессиональные навыки Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОПК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур;		

		особенности невербального поведения представителей различных культур.		
	знать и уметь		<p>Знать:</p> <p>этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур; особенности невербального поведения представителей различных культур.</p> <p>Уметь:</p> <p>анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т. д.); распознавать невербальные сигналы в процессе межкультурного общения.</p>	
	знать, уметь и владеть			<p>Знать: этноспецифику речевого этикета; особенности общения носителей разных культур и субкультур; особенности невербального поведения представителей различных культур.</p> <p>Уметь: анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (туризм, досуг, спорт и т. д.); распознавать невербальные сигналы в</p>

				<p>процессе межкультурного общения.</p> <p>Владеть: опытом осуществления анализа специфики русской культуры в контексте межкультурной коммуникации; учета правил международного этикета и особенностей невербальной коммуникации в процессе межкультурного общения.</p>
--	--	--	--	---

ОПК-4

Схема оценки уровня формирования компетенции «владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности.		
	знать и уметь		<p>Знать: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить</p>	

			адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения.	
	знать, уметь и владеть			<p>Знать: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения.</p> <p>Владеть: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.</p>

ОПК-5

Схема оценки уровня формирования компетенции «владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично

Пороговый	знать	Особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в разных странах, правила подготовки деловых встреч различного уровня; социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения.		
	знать и уметь		Знать: Особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в разных странах, правила подготовки деловых встреч различного уровня; социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения. Уметь: вести деловую переписку на иностранном языке; оказывать консультационные услуги в сфере межкультурной коммуникации.	
	знать, уметь и владеть			Знать: Особенности межкультурного общения в сфере образования и науки; специфику делового этикета в разных странах, правила

				<p>подготовки деловых встреч различного уровня;</p> <p>социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения.</p> <p>Уметь: вести деловую переписку на иностранном языке; оказывать консультационные услуги в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеть: опытом осуществления участия в повседневных ситуациях межкультурной коммуникации; организации деловых встреч и ведения деловой переписки на иностранном языке.</p>
--	--	--	--	---

ОПК-6

Схема оценки уровня формирования компетенции «владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации.		
			Знать: Специфику	

	знать и уметь		<p>профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; составлять коммуникативный портрет личности.</p>	
	знать, уметь и владеть			<p>Знать: Специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе; составлять коммуникативный портрет личности.</p> <p>Владеть: опытом осуществления консультирования участников межкультурного общения; разрешения межкультурных конфликтов; участия в кросскультурных тренингах.</p>

ОПК-7

Схема оценки уровня формирования компетенции «способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетвори	Хорошо	Отлично

		тельно		
Пороговый	знать	этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков.		
	знать и уметь		<p>Знать: этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков.</p> <p>Уметь: учитывать специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации; соотносить понятия «национальная языковая личность» и «национальный характер».</p>	
	знать, уметь и			Знать: этические основы деятельности исследователя и консультанта по проблемам

	владеть			<p>межкультурной коммуникации; методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций; ценности, нормы, верования, символы культур изучаемых языков.</p> <p>Уметь: учитывать специфику профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации;</p> <p>соотносить понятия «национальная языковая личность» и «национальный характер».</p> <p>Владеть: опытом осуществления профессиональной деятельности специалиста по межкультурной коммуникации в учебно-тренировочных ситуациях; эффективными стратегиями и тактиками межкультурной коммуникации, а также системой умений для преодоления лингвокультурных барьеров в межкультурной коммуникации и достижения максимальной эффективности в процессе межкультурного взаимодействия.</p>
--	---------	--	--	--

ОПК-9

Схема оценки уровня формирования компетенции «Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетвори	Хорошо	Отлично

		тельно		
Пороговый	знать	Знать: основные способы реализации коммуникативных целей		
	знать и уметь		Знать: основные способы реализации коммуникативных целей Уметь: применять эти способы относительно текущего коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия)	
	знать, уметь и владеть			Знать: основные способы реализации коммуникативных целей Уметь: применять эти способы относительно текущего коммуникативного контекста (времени, месту, цели и условиям взаимодействия) Владеть: навыками применения способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего контекста.

ОПК-10

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: этические и нравственные нормы поведения в		

		инокультурном социуме.		
	знать и уметь		Знать: этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме. Уметь: использовать модели социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	
	знать, уметь и владеть			Знать: этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме. Уметь: использовать модели социальных ситуаций и сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации. Владеть: информацией о национально-культурной специфике стран изучаемых языков и своей страны; владеть принципами познания и учета культурных универсалий, принципами медиатора культур

ОПК-13

Схема оценки уровня формирования компетенции «Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: рабочие термины курса, понятийный аппарат теории		

		межкультурной коммуникации.		
	знать и уметь		Знать: рабочие термины курса, понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. Уметь: творчески использовать теоретические знания курса для решения профессиональных задач.	
	знать, уметь и владеть			Знать: рабочие термины курса, понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. Уметь: творчески использовать теоретические знания курса для решения профессиональных задач. Владеть: понятийным аппаратом по теории межкультурной коммуникации, рабочей терминологией курса.

ПК-16

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности		

		восприятия исходного высказывания.		
	знать и уметь		<p>Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного высказывания.</p> <p>Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; находить необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	
	знать, уметь и владеть			<p>Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного высказывания.</p> <p>Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; находить необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p> <p>Владеть: умениями и навыками</p>

				предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и точного восприятия.
--	--	--	--	--

ПК-18

Схема оценки уровня формирования компетенции «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста.		
	знать и уметь		Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста. Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его	

			результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода.	
	знать, уметь и владеть			<p>Знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного языка и языка перевода; основные модели перевода, адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста.</p> <p>Уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода.</p> <p>Владеть: умениями и навыками анализа текста, его точного восприятия и письменного перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>

ПК-20

Схема оценки уровня формирования компетенции «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»:

Уро	Пока	Оценочная шкала
-----	------	-----------------

вень	затели	Удовлетвори тельно	Хорошо	Отлично
Поро говый	знать	Знать: концептуальные синтаксические, семантические и стилистические положения арабского языка, необходимые для осуществления устного последовательного перевода.		
	знать и уметь		Знать: концептуальные синтаксические, семантические и стилистические положения арабского языка, необходимые для осуществления устного последовательного перевода. Уметь: выделять характерные экспрессивно- стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; производить оценку значимости каждого элемента в речевом функционировании; выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного устного перевода	
	знать, уметь и владеть			Знать: концептуальные синтаксические, семантические и стилистические положения арабского языка, необходимые для осуществления устного последовательного перевода. Уметь: выделять

				<p>характерные экспрессивно-стилистические маркеры, относимые к различным уровням языка; производить оценку значимости каждого элемента в речевом функционировании; выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного устного перевода</p> <p>Владеть: основными методами и приемами практической работы при эффективном использовании языка в конкретных социально-психологических ситуациях устной коммуникации; жанрово-стилистическими формами устной коммуникации.</p>
--	--	--	--	--

ПК-23

Схема оценки уровня формирования компетенции «Владение этикой устного перевода»:

Уровень	Показатели	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	знать	Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации, этики перевода и уметь использовать их в устном переводе		
	знать и уметь		Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации, этики перевода и уметь использовать их в устном переводе Уметь: использовать знания об основных	

			моделях и этики перевода и переводческих трансформаций во время устного перевода.	
	знать, уметь и владеть			Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации, этики перевода и уметь использовать их в устном переводе Уметь: использовать знания об основных моделях и этики перевода и переводческих трансформаций во время устного перевода. Владеть: умениями и навыками устного перевода с соблюдением этических норм.

Если хотя бы одна из компетенций не сформирована, то положительная оценка по дисциплине быть не может.

7.3. Типовые контрольные задания

Вопросы для текущего контроля

1. Дефиниции культуры. Понятие коммуникации, ее основные черты, виды, формы и регистры.
2. Стресс и неуверенность, обусловленные МКК. Стратегия редукции неуверенности.
3. Сенсорика. Проксемика. Паравербальная коммуникация. Категоризация культуры по Э.Холлу и по Г.Хофстеде.
4. Культурный шок, конфликт культур.
5. Симптомы культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок.
6. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Отрицание, защита, признание, адаптация, интеграция.

Вопросы для промежуточного контроля

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре.

2. Модели коммуникационных процессов. Виды, формы, регистры коммуникации. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее. Процесс кодирования-декодирования информации.
3. Теории и аксиомы МКК. Роль языка в межкультурном общении. Контекстуальность коммуникации. Невербальная коммуникация. Кинесика. Тактильное поведение.
4. Понятие и сущность стереотипов. Функции и значение стереотипов. Механизм формирования предрассудков. Типы предрассудков.
5. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры. Факторы формирования культур. Функциональная общность культур. Культурная специфика, культурная дистанция. Функциональная общность культур. Культурная специфика.
6. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации.
7. Национальные стереотипы и национальный менталитет.
8. Процессы вторичной адаптации, ассимиляции, аккомодации. Вторичная инкультурация; культурная дистанция.
9. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики. «Языковая личность», «коммуникативная личность», «вторичная языковая личность».
10. Культурный релятивизм и этноцентризм.
11. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.
12. Понятие о национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая и социальная идентичности.
13. Продуцирование иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

Рейтинговая система контроля и оценки знаний предполагает, что на протяжении освоения учебной дисциплины студенты набирают определенную сумму баллов, в зависимости от которой определяется итоговая оценка.

В соответствии с учебным планом в шестом и седьмом семестрах

предусмотрены экзамены.

Текущий контроль по дисциплине предполагает следующее распределение баллов:

- посещаемость занятий – 10 б.
- активность на занятиях – до 50 б.
- выполнение домашних заданий – до 40 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля – 100.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю предполагает следующее распределение баллов:

- письменная контрольная работа – 30 б.
- устный опрос – 40 б.
- тестирование – 30 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам промежуточного контроля – 100.

Весомость баллов по текущей работе и промежуточному контролю – 60% на 40% соответственно.

Минимальный итоговый балл по дисциплине, позволяющий студенту получить положительную отметку без итогового контроля – 51.

Итоговый контроль по дисциплине проводится в комбинированной форме – письменная контрольная работа, устный опрос и тестирование. Итоговая оценка выставляется в баллах. Максимальное количество баллов при этом – 100.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

- 1) Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.
- 2) Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. М., 2007.
- 3) Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2010.
- 4) Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – 3-е издание. – М.: Изд-во МГУ, 2012 – 352 с.

Дополнительная литература

1. Агапова С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации (английский язык)/Серия «Высшее образование». – Ростов н/Д., 2004.
2. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М., 2003.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990.

4. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию МКК. М., 2011.
5. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов/ под ред. А.П.Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003.
6. Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения. Лекционный курс для студентов РКИ. - М.: Изд-во МГУ, 2003.
7. Головлева Е.И. Основы межкультурной коммуникации. Ростов-на-Дону, 2008.
8. Дейк Т.А., ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1999.
9. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб, 2005.
10. Кабакчи В.В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: РГПУ им. А.И.Герцена, 1998.
11. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004.
12. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
13. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М., 2003.
14. Крейдлин Г.Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации. М., 2005.
15. Крейдлин Г.Е. Невербальная коммуникация. М., 2003.
16. Ларина Т.В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах. М., 2003.
17. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения, М., 2005.
18. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. М., 2004.
19. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М., Киев, 2001.
20. Прохоров Е.Ю. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1996.
21. Сергеева А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. М., 2006.
22. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: Учебное пособие для вузов, М., УРАО, 2004.
23. Тхорик В.И., Фанян Н.Ю. Лингвокультурология и МКК. М., 2005.
24. Уфимцева Н.В. Русские: опыт ещё одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. М., 1996.
25. Халеева И. И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной, коммуникации: Сб. науч. тр. МГЛУ. – Вып.44. –М.,1999.

26. Халеева И, И. О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам // Известия Российской Академии Образования. - 2000. - № 1 – С.11-18.
27. Холл Э. Как понять иностранца без слов // Дж. Фаст. Язык тела / Пер. с англ. М, 1997.
28. Формановская Н.И. Речевое взаимодействие: коммуникация и прагматика. М., 2007.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Межкультурная коммуникация
http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/sociologiya/MEZHKULTURNAYA_KOMMUNIKATSIYA.html
2. <http://www.nop-dipo.ru/ru/node/300>
3. <http://www.edupass.org/culture/>
4. <http://www.kwintessential.co.uk/articles/international-business-etiquette.html>
5. <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/14/>
6. <http://www.eLibrary.ru> – электронная научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка

в принятой системе баллов.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по пройденным темам, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные справочные системы и базы данных, такие как электронные словари, ресурсы сети Интернет.

Дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами, ее содержание представлено в локальной сети ДГУ: <http://umk.dgu.ru/>. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через сеть Интернет и НБ ДГУ.

При проведении практических занятий по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На практических занятиях студенты представляют собственные презентации, подготовленные с помощью данного приложения.

Информационные технологии

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач дисциплины обучающиеся могут пользоваться возможностями следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов:

поисковая система www.arabo.com

<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

Информационно-справочные БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ КАТАЛОГИ

1. www.inion.ru Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН
2. <http://www.rsl.ru/ru/s97/s339/> Электронные каталоги Российской государственной библиотеки
3. <http://www.nlr.ru/poisk/#1> Электронные каталоги Российской национальной библиотеки

1. Microsoft Office (Word, Power Point).
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина. М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002. Режим доступа: www.countries.ru/library/intercult/mkk.htm
3. Мацумото Д. Психология и культура. Режим доступа: www.gumer.info/bibliotek_Buks/Psihol/Mats/14.php
4. Российская коммуникативная ассоциация. Сайт. Режим доступа: www.russcomm.ru/rca_biblio/b/bergelson01.shtml
5. Г.Г. Почепцов. Теория коммуникации. Межкультурная коммуникация. Режим доступа: polbu.ru/pochepcov_communications/ch57_i.html
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) М.: Слово/Slovo, 2000. Режим доступа: www.zipsites.ru/books/yazyk_i_mezhkult_kommunikatsiya/

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

1. Учебная литература (основная и дополнительная);
2. Учебные наглядные пособия;
3. Интерактивная доска;
4. Компьютеры с подключением к Интернету;
5. Компьютерный класс ТСО.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются мультимедийный лингафонный кабинет, компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, доступ к сети Интернет, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете.